

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 44 (1971)

**Heft:** 3

**Artikel:** Karfreitagsprozessionen = Processions du vendredi saint

**Autor:** Schwabe, Erich

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-778509>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# KARFREITAGSPROZESSIONEN

## PROCESSIONS DU VENDREDI SAINT

*Wir entnehmen diesen Text von Dr. Erich Schwabe seinem im Silva-Verlag, Zürich, erschienenen Buch «Schweizer Volksbräuche», das, durchsetzt mit Farbaufnahmen von Michael Wolgensinger, einen packenden Einblick in ein Gebiet der Volkskunde schenkt, das, wie kaum ein anderes, der Vielfalt in der Einheit unseres Bundesstaates gilt.*

Rituelle Zeremonien von hohem Alter prägen in manchen katholischen Gegenden, namentlich auch in Klöstern und Stiften, die Karwoche. Die Trauer um die Passion Christi drückt sich in ihnen aus, wie auch das dem Althochdeutschen entstammende Wort «chara» (Klage) sie kundgibt. Die Errichtung eines «Heiligen Grabes», das «Raffeln» oder «Rätschen», durch das die schweigenden Glocken ersetzt werden, der Brauch der Fusswaschung, der in liturgischer Form am Gründonnerstag etwa in der Klosterkirche von Engelberg oder in der Freiburger Kathedrale ausgeübt wird und namentlich aus dem luzernischen Beromünster bekannt ist, wo ihm das «Blankenwerfen», das heisst das Auswerfen kleiner, bleierner Rädchen (der dreissig Silberlinge) unter das Volk durch einen Darsteller des Judas folgt – all diese Traditionen lassen sich aus dem kirchlichen Kult der Passionstage nicht herauslösen; höchstens das sogenannte «Judasvertreiben», dem die Jugend von Andermatt am Gründonnerstag frönt, lässt als eigentlicher Lärmbrauch ein letztesmal Zusammenhänge mit winterlichen Manifestationen solcher Art erkennen.

Von den mannigfachen Prozessionen, die zumal am Karfreitag unter anderem im Freiburgischen, im Wallis und im Tessin stattfinden, möchten wir zum einen auf den eigenartigen Trauerzug der *Pleureuses* hinweisen, der sich am Nachmittag durch das Städtchen Romont bewegt. Die schwarzverhüllten Frauengestalten tragen die ausgesägten oder auf Karton gemalten Zeichen der Passion mit sich: Nägel, Lanzen, Geisseln, eine Dornenkrone usw. Sie bildeten ursprünglich, bis 1845, zusammen mit «Kreuzträgern» die Hauptgruppe einer Prozession, die auf das 18. Jahrhundert zurückgeht und seinerzeit ein Passionsspiel ersetzte. *Mendrisio* im Südtessin kennt andererseits gleich zwei Prozessionen, die seit langem Berühmtheit erlangt haben. Die erste, am Abend des *Gründonnerstags*, darf füglich als Beispiel primitiver dramatischer Schaustellung angesprochen werden. In fast drastischer Weise, aus barockem Empfinden heraus erfasst, ruft sie die Leidensgeschichte Christi in Erinnerung. Die einzelnen Figuren erscheinen in teils pomphaft glänzender, teils bescheiden einfacher Gewandung und Zurüstung: römische Legionäre mit ihren Abzeichen, Häscher und Treiber mit den Marterwerkzeugen, dann die unter der Last des Kreuzes gebeugte Gestalt des Heilands, dessen Verkörperer sich nicht zu erkennen geben darf, würfelnde Knechte, die drei Marien, Pilatus, der Hohepriester, schliesslich, prunkvoll angetan, Herodes. Ganz am Ende erst folgt, als einziges ekklesiastisches Element, eine Gruppe kirchlicher Sänger. – Im Gegensatz zu diesem Aufzug trägt der zweite Anlass vom *Karfreitagabend* streng liturgischen, kirchlichen Charakter. Es handelt sich um eine würdevolle Prozession der Geistlichkeit, der Bruderschaften und Kapuzinerpatres mit unzähligen Steckenlaternen, die zusammen mit den bunten, über die Gassen gehängten Transparentlampen Licht geben, mit einer kunstvollen Mater dolorosa und dem aufgebahrten Leichnam Christi.

Darüber hinaus nennt das Tessin gerade in der Passionswoche Traditionen sein eigen, die, weniger bekannt und daher auch weniger stark des Interesses auswärtiger Zuschauer teilhaftig, ihren ursprünglichen Charakter besonders gut haben wahren können: Lichterprozessionen am Gründonnerstag- oder Karfreitagabend in einer Reihe von Dörfern des Luganese, der Gegend von Locarno (diesen Ort selber wie Ascona nicht ausgenommen), der Leventina oder des Maggiatales. Sie mögen hier stellvertretend für eine stattliche Zahl weiterer religiöser Umzüge dastehen, die während der Frühlings-, Sommer- und Herbstmonate im Volksleben zumal der südlichen Landesteile ihren wichtigen Platz haben und nicht übersehen werden dürfen.

---

*Texte extrait de « Coutumes populaires suisses », ouvrage d'Erich Schwabe paru aux Editions Silva, Zurich. Richement illustré par des vues en couleur de Michael Wolgensinger, ce livre est un miroir, fidèle et vivant à la fois, où se reflète toute la diversité des coutumes de notre Suisse fédérale.*

Dans diverses régions catholiques du pays, des cérémonies très anciennes marquent la semaine de la Passion et expriment la douleur dont les cœurs sont étreints au rappel de la crucifixion du Christ. Ici, c'est la figuration du Sauveur au tombeau; là, le bruit sourd des crécelles se substitue au chant harmonieux des cloches devenues muettes. Ailleurs, le Jeudi saint, se déroule encore la cérémonie du lavement des pieds: à l'église du Couvent d'Engelberg, à la Cathédrale de Fribourg, à Beromünster – où un Judas jette parmi la foule des fidèles de petits jetons de plomb qui symbolisent les trente deniers de la trahison. D'autres de ces coutumes remontent probablement aux âges qui ont précédé le christianisme. C'est vraisemblablement le cas de celle que pratique, le Jeudi saint, la jeunesse d'Andermatt: la «chasse à Judas». Bruyante, carnavalesque à certains égards, elle semble s'inscrire dans la suite des coutumes qui annoncent la fin de l'hiver et le retour du printemps.

Parmi les processions qui se déroulent le Vendredi saint dans les pays de Fribourg, du Valais et du Tessin, mentionnons le très curieux cortège des «Pleureuses» qui, l'après-midi, parcourt les rues du bourg encore si pittoresquement moyenâgeux de Romont. Vêtues de noir, les femmes portent sur la poitrine les signes de la Passion: les clous, les fers de lance, les fouets, une couronne d'épines. Jusqu'en 1845, ce groupe formait, avec les «porteurs de croix», le principal élément d'une procession dont l'origine remonte au XVIII<sup>e</sup> siècle, où elle s'est alors substituée à un jeu de la Passion.

A Mendrisio se succèdent deux processions saisissantes. La première, qui a lieu le soir du Jeudi saint, a un caractère dramatique et baroque. Les figurants portent, les uns des vêtements fastueux, les autres les habits de chaque jour. Des légionnaires romains, des tortionnaires précèdent un Christ ployant sous la croix (celui qui l'interprète doit rester anonyme); des soldats jouent aux dés, les trois Marie portent l'accablement de leur chagrin. Pilate, le



Dicht an der Eisenbahnlinie Freiburg–Lausanne krönt das freiburgische Städtchen Romont einen isolierten Hügelzug. Mit Mauern und Türmen bewehrt, bewahrte seine Silhouette mittelalterlichen Charakter. In Romont findet alljährlich eine der eindrucklichsten Karfreitagsprozessionen, der Zug der «Pleureuses», statt. Von seiner Ausdruckskraft zeugen die zwei folgenden Bilderseiten

Les remparts et les tours de la petite cité médiévale de Romont dominent la ligne du chemin de fer Berne–Fribourg–Lausanne. Chaque année, la procession qui s’y déroule le Vendredi saint – la procession des Pleureuses – est l’une des plus poignantes qui soit. Les deux pages qui suivent en témoignent  
Photo Zoppi SVZ

Prossima alla linea ferroviaria Friburgo–Losanna, la cittadina di Romont fa da corona ad una serie isolata di colline. Difesa da mura e torri, essa ha conservato nella sua struttura un carattere medievale. A Romont ha luogo ogni anno una processione del Venerdì santo che è tra le più suggestive: è quella chiamata delle «Pleureuses», la cui forza espressiva risulta nelle due pagine illustrate che seguono

Close by the Fribourg–Lausanne railway line, the little town of Romont stands on an isolated hill. Its defiant walls and towers still give it a mediaeval silhouette. It is in Romont that one of the most impressive Good Friday processions takes place each year, that of the “Pleureuses”. The following two pages give some idea of its expressive force



grand prêtre, un Hérode somptueusement vêtu sont du cortège, que ferme un groupe d'ecclésiastiques qui chantent des cantiques. C'est le seul élément liturgique de la procession.

Celle qui se déroule le soir du Vendredi saint a un caractère strictement liturgique. Seuls y participent le clergé, des pères, capucins et les membres des confréries religieuses. Ils portent des lanternes, dont les flammes tremblantes se mêlent aux clartés de transparents illuminés tendus au travers des rues et ruelles. Cette

lumière, mystérieuse, rend plus émouvant le spectacle d'une Mater dolorosa, d'une merveilleuse facture artistique, et le Christ mort qui sont portés solennellement.

Dans d'autres villes et villages du Tessin, des processions illuminées marquent le souvenir de la Passion le soir du Jeudi saint et du Vendredi saint. Partout, elles se déroulent dans un climat de ferveur – d'une ferveur qui demain sera joie: «Le Christ est ressuscité!»

Zwei Bilder vom Trauerzug der «Pleureuses», der am Nachmittag des Karfreitags durch das Städtchen Romont im Kanton Freiburg zieht. Diese Prozession geht ins 18. Jahrhundert zurück, sie ersetzte seinerzeit ein Passionsspiel.  
Photos Peter Stähli

Due immagini della processione delle «Pleureuses», che sfilà nel pomeriggio del Venerdì santo nella cittadina di Romont, nel cantone di Friburgo. Questa processione risale al secolo XVIII e sostituì a suo tempo una rappresentazione della Passione

12 Deux photos de la procession des Pleureuses, qui se déroule l'après-midi du Vendredi saint dans les rues de Romont. Cette tradition remonte au XVIII<sup>e</sup> siècle; elle a succédé à un jeu de la Passion

Two glimpses of the sorrowful procession of the "Pleureuses" that moves through the streets of Romont in the Canton of Fribourg on the afternoon of Good Friday. This procession dates from the 18<sup>th</sup> century, when it was introduced to replace a Passion play



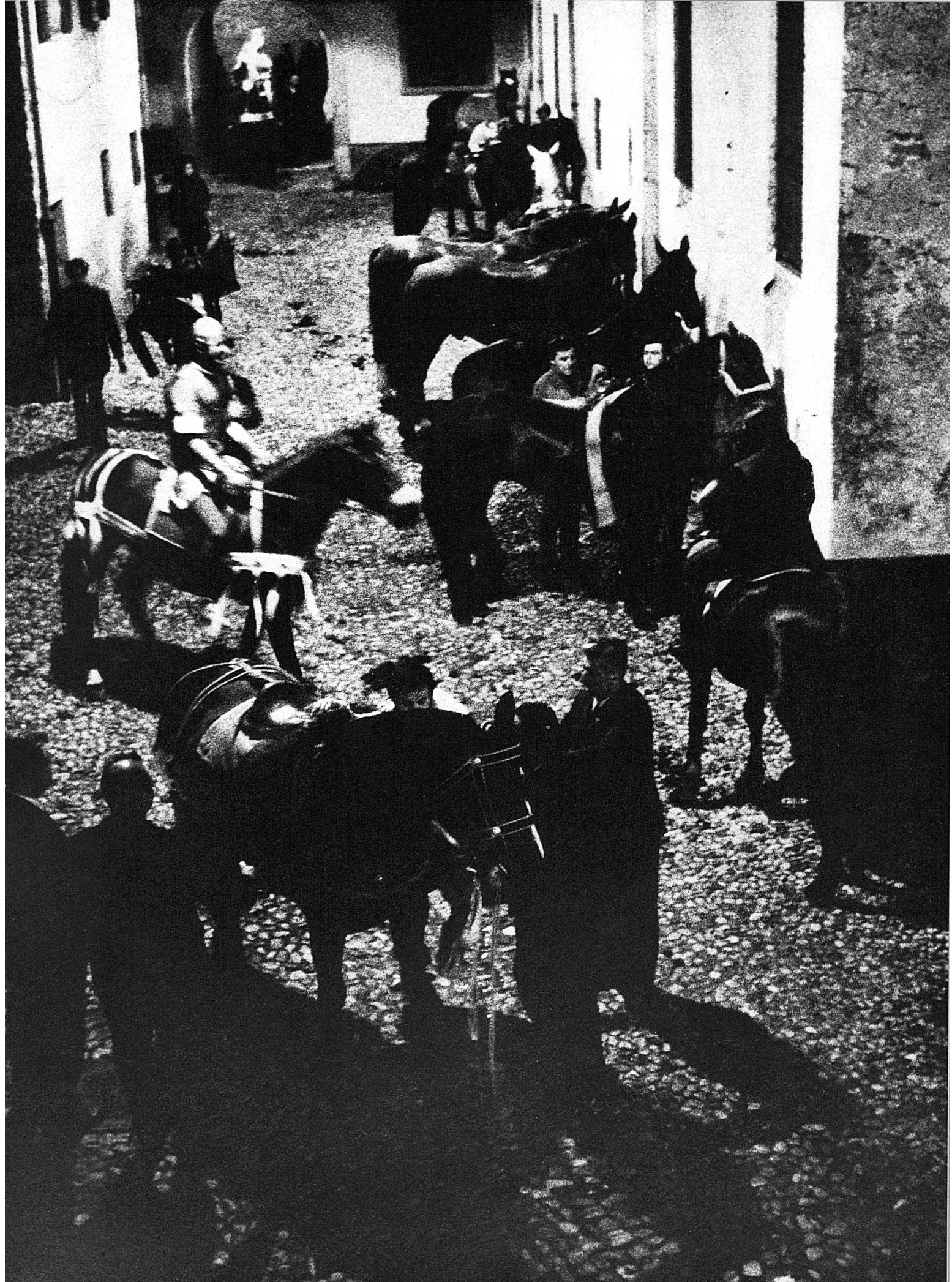


Mendrisio im südlichsten Zipfel des Tessins atmet bereits etwas von der Weite der lombardischen Ebene. Durch das Städtchen ziehen am Abend des Gründonnerstags und am Karfreitagabend Prozessionen. Der Prozession abends am Gründonnerstag ist ein dramatischer, barocker Charakter eigen. Er stellt die Leidensgeschichte Christi dar. Rechts: Reiter besammeln sich zu dieser Prozession zu San Giovanni, einem ehemaligen Kloster

A Mendrisio, à l'extrémité méridionale du Tessin, on respire déjà l'atmosphère de la plaine lombarde. Des processions s'y déroulent le soir du jeudi et du vendredi de la semaine sainte. Celle du jeudi soir a un caractère dramatique: elle évoque la Passion du Christ. Photo de droite: des cavaliers se rassemblent dans la cour de l'ancien couvent de San Giovanni  
Photos Kasser/Kirchgraber

Mendrisio, nel lembo più meridionale del Ticino, risente già un poco della vastità della pianura lombarda. Alla sera del Giovedì santo e del Venerdì santo una processione sfilava per le vie della cittadina. In quella della sera del Giovedì santo è palese un carattere drammatico e barocco: la rappresentazione della storia della Passione di Cristo. A destra: i cavalieri si radunano per questa processione presso l'ex convento di San Giovanni

Mendrisio in the southernmost corner of the Ticino already partakes of the breadth of the great Lombard plain. On the evenings of Maundy Thursday and Good Friday processions pass through the streets of the town. The Thursday procession is dramatic and baroque in character and symbolizes the Passion of Christ. On the right: horsemen gather for the procession at San Giovanni, formerly a monastery









◀ Römische Legionäre in der Prozession vom Gründonnerstagabend zu Mendrisio  
Légionnaires de la procession du Jeudi saint  
Legionari romani nella processione della sera del Giovedì santo a Mendrisio  
Roman legionaries in the Maundy Thursday procession in Mendrisio

▲ Vorfrühling im Mendrisiotto: Muggio im Bezirk Mendrisio. Photos Kirchgraber  
Début du printemps dans le Mendrisiotto: Muggio, district de Mendrisio  
Alle soglie della primavera nel Mendrisiotto: un'immagine del villaggio di  
Muggio nel distretto di Mendrisio  
Early spring in the Mendrisiotto: Muggio in the district of Mendrisio